

**Vous souhaitez participer à l'évolution du vocabulaire de la documentation ?**

Après [identification sur le site](#) [1], vous pouvez poster des [commentaires](#) afin de permettre l'évolution de ce vocabulaire.

Vous avez également la possibilité de proposer de nouveaux termes, avec leur définition et si possible, leur traduction en anglais, allemand et espagnol.

## [Index](#)

[A](#) - [B](#) - [C](#) - [D](#) - [E](#) - [F](#) - [H](#) - [I](#) - [J](#) - [L](#) - [M](#) - [N](#) - [O](#) - [P](#) - [R](#) - [S](#) - [T](#) - [U](#) - [V](#)

- [actes](#)
- [album](#)
- [annuaire](#)
- [article \(2\)](#)
- [article de forum](#)
- [atlas](#)
- [brochure](#)
- [bulletin \(1\)](#)
- [cahier des charges](#)
- [carton \(1-2\)](#)
- [cartouche \(2\)](#)
- [compte rendu](#)
- [conducteur \(1-2\)](#)
- [copie \(1-2\)](#)
- [copie en contrepartie](#)
- [document administratif](#)
- [document audiovisuel](#)
- [document cartographique](#)
- [document composite](#)
- [document de brevet \(d'invention\)](#)
- [document de spécification technique](#)
- [document électronique](#)
- [dossier \(1\)](#)
- [émission](#)
- [encart](#)
- [enregistrement \(2\)](#)
- [épreuve](#)
- [estampe](#)
- [extrait \(1\)](#)
- [fascicule](#)
- [film](#)
- [film fixe](#)
- [hologramme](#)
- [hypermédia](#)
- [iconocarte](#)
- [incunable](#)
- [information blanche](#)
- [information grise](#)
- [information noire](#)
- [information stratégique](#)
- [information utile](#)
- [journal](#)
- [lettre d'information](#)

- [littérature grise](#)
- [livre \(1-2\)](#)
- [livre électronique \(1\)](#)
- [livret](#)
- [manuscrit](#)
- [marque](#)
- [matériel d'orchestre](#)
- [mélanges](#)
- [microédition](#)
- [monographie](#)
- [mosaïque d'images](#)
- [multimédia \(1-2\)](#)
- [musique imprimée](#)
- [norme](#)
- [note \(3\)](#)
- [œuvre audiovisuelle](#)
- [partie \(musique\)](#)
- [partition](#)
- [périodique](#)
- [phonogramme](#)
- [photographie](#)
- [photoplan](#)
- [plan \(1-2\)](#)
- [planisphère](#)
- [port-folio](#)
- [procès-verbal](#)
- [publication à mise à jour](#)
- [publication annuelle](#)
- [publication en série](#)
- [publication officielle](#)
- [rapport](#)
- [recueil](#)
- [réédition](#)
- [réimpression](#)
- [reproduction en fac-similé](#)
- [ressource électronique](#)
- [rush](#)
- [scénario](#)
- [spatiocarte](#)
- [spécimen](#)
- [stéréogramme](#)
- [suite \(image fixe\)](#)
- [supplément](#)
- [tables](#)
- [tapuscrit](#)
- [thèse](#)
- [tiré à part](#)
- [usuel](#)
- [vidéogramme](#)

## Autres domaines

- [Termes généraux](#) [2]
- [Accès au document et à l'information](#) [3]
- [Analyse documentaire](#) [4]
- [Archives](#) [5]
- [Description des documents](#) [6]
- [Equipe](#) [7]

- [Gestion et organisation](#) [8]
  - [Internet et web](#) [9]
  - [Langages documentaires](#) [10]
  - [Produits et services documentaires](#) [11]
  - [Propriété intellectuelle et industrielle](#) [12]
  - [Recherche d'information](#) [13]
  - [Supports de stockage](#) [14]
- 

## [actes](#)

Collection de procès verbaux, de communications ou d'autres documents relatifs à une réunion (compte rendu de réunion), un colloque (actes de colloque), un congrès (actes de congrès ou textes des communications à un congrès), etc.

acts - proceedings  
Mitteilungen - Sitzungsberichte  
actas

---

## [album](#)

Recueil de documents iconographiques.

album  
Album  
album

---

**Voir aussi :** [image fixe](#) [15]

---

## [annuaire](#)

Ensemble d'adresses (de personnes, d'organismes, de sources d'information, de sites web, etc.) pouvant être complétées par d'autres informations associées (chiffre d'affaires d'un organisme, rôle et fonction d'une personne, nom du dirigeant d'un organisme, etc.). Sous une forme papier, il peut paraître annuellement.

yearbook  
Jahrbuch  
anuario

---

## [article](#)

2. En [documentation \(1\)](#) [16], texte indépendant constituant une partie d'une publication périodique, d'un dictionnaire, d'une encyclopédie.

item - piece - unit  
Akteneinheit  
artículo

---

**Voir aussi :** [article \(1\)](#) [17]

---

## [article de forum](#)

**Document similaire à un message électronique, destiné à alimenter un ou plusieurs forums de discussion.**

news article - new posting - contribution  
Forum-Beitrag  
comentario de foro

***Voir aussi : forum de discussion***

---

## [atlas](#)

**Recueil ordonné de cartes conçu pour représenter un espace donné et/ou exposer un ou plusieurs thèmes.**

atlas  
Atlas  
atlas

---

## [brochure](#)

**Publication non périodique imprimée, formée par l'assemblage de 5 à 48 pages, pages de couverture non comprises et constituant une unité bibliographique.**

pamphlet - booklet  
Broschüre  
folleto

---

## [bulletin](#)

**1. Feuille volante comportant divers renseignements.** Exemple : bulletin de vote, bulletin de paie.

bulletin  
Bulletin  
boletín

---

## [cahier des charges](#)

**Document contractuel permettant d'encadrer un soumissionnaire ou un fournisseur en vue d'un contrat ; il regroupe des informations sur les objectifs, les besoins, les spécifications et l'impact d'un projet, ainsi que ses relations avec d'autres projets.** Un cahier des charges peut être fonctionnel, technique, organisationnel.

specification project  
Lastenheft  
pliego de condiciones

---

## [carte géographique](#)

Document portant une représentation (ou une partie de cette représentation) géométrique conventionnelle, généralement plane, de phénomènes concrets ou abstraits, localisables dans l'espace, dans un rapport de similitude convenable que l'on appelle échelle.

map  
Karte  
mapa geográfico

**Voir aussi :** [document cartographique](#)

---

## [carton](#)

**1. Carte complémentaire d'une [carte géographique](#) principale figurant sur la même feuille et souvent établie à une échelle différente.**

inset  
Nebenkarte  
mapa inserto

**2. Modèle d'exécution pour la peinture, la mosaïque, la tapisserie, le vitrail, habituellement de la même taille que le produit définitif.**

cartoon  
Entwurf  
cartón

---

## [cartouche](#)

**2. Cadre regroupant des indications nécessaires à l'identification et à l'interprétation d'un tableau, d'une carte, d'un plan.** Dans ce cas, cartouche est un nom masculin.

cartouche  
Kartusche  
cartucho - cuadro del pie

---

## [compte rendu](#)

Texte ou exposé, oral ou écrit, qui présente et/ou analyse des faits, des débats, une réunion, le contenu d'un ouvrage, une visite, une mission, etc., pour informer, faire savoir, expliquer ou justifier.

report  
Bericht  
informe

**Voir aussi :** [procès-verbal](#)

---

## [conducteur](#)

**1. Sommaire prévoyant l'ordre de passage, l'enchaînement et le contenu des différentes séquences constituant une émission radiophonique ou télévisuelle.**

dope-sheet  
Aufnahmebericht  
guión

**2. Nom de la partie musicale qui porte des repères pour tous les instruments de musique.**

conductor  
Dirigent  
guión

---

## [copie](#)

**1. Document obtenu à partir de la reproduction d'un document ou d'une partie de document original, quel que soit le procédé.**

copy - duplicate  
Abzug - Kopie  
copia

**2. Exemple d'une œuvre audiovisuelle ou d'une partie, obtenu par tirage à partir d'un original. Il existe plusieurs sortes de copies correspondant aux différentes étapes des travaux techniques : copie zéro, copie travail, copie standard, copie destinée à la diffusion, etc.**

copy  
Kopie  
duplicación

---

## [copie en contrepartie](#)

**Copie réalisée à l'aide du même procédé qu'une figure donnée, et dans le sens inverse de celle-ci.**

mirror inversed copy  
Seitenverkehrte Kopie - Kopie in Spiegelschrift  
copia inversa

---

## [document administratif](#)

**Document produit ou reçu dans le cadre des opérations administratives générales et des opérations spécifiques au mandat et aux fonctions de toute organisation (gestion des ressources et des activités)**

---

humaines, financières et matérielles), et susceptible d'être utilisé pour action, étude ou preuve.

public service document  
behördliches Dokument  
documento administrativo

**Voir aussi :** [document d'archives \[18\]](#)

---

## [document audiovisuel](#)

**Terme générique désignant des documents dont le contenu est soit sonore, soit visuel, soit un combiné des deux, quel qu'en soit le support.** Il regroupe : les images fixes, les phonogrammes et les documents images animées. Il comporte un numéro international normalisé d'identification (ISAN).

audiovisual document - audio-visual material  
audiovisuelle Medien  
documento audiovisual

**Voir aussi :** [image fixe \[19\]](#) / [image animée \[20\]](#) / [phonogramme](#) / [vidéogramme](#)

---

## [document cartographique](#)

**Représentation conventionnelle, à une échelle réduite, de phénomènes concrets ou abstraits qui peuvent être localisés dans l'espace et le temps.** Il regroupe : les cartes à deux ou trois dimensions, les globes, les plans, les modèles topographiques, les cartes en relief et les représentations aériennes. Sont exclus les atlas et tous autres documents cartographiques présentés sous forme de recueil, de microforme, de document audiovisuel ou électronique.

cartographic material  
kartographisches Dokument  
documento cartográfico

**Voir aussi :** [carte géographique](#)

---

## [document composite](#)

**Document électronique composé de plusieurs autres documents élémentaires produits à l'aide d'outils de création pouvant être différents, et vu par l'utilisateur comme un document unique.** Un document composite peut être également un document multimodal et multimédia (1).

composite document  
zusammengesetztes Dokument  
documento digital compuesto

---

## [document d'archives](#)

**Enregistrement qui, par lui-même ou par son support, a une valeur probatoire ou informative de l'activité d'une personne physique ou morale.** On emploie parfois à tort le terme "archive" au singulier.

archive - archival document - archives material  
Archivdokument - Archivbelege  
documento de archivo

**Voir aussi :** [document administratif](#) / [document critique](#) [21]

---

## [document de brevet \(d'invention\)](#)

**Document délivré sous forme de fascicule par les organismes de gestion de brevets (comme l'INPI pour les documents de brevets français) et décrivant techniquement une invention.** La nouveauté, l'activité inventive et les applications industrielles sont les trois critères qui définissent l'information technique du brevet. Le document de brevet constitue un titre de propriété délivré à un inventeur en contrepartie de la divulgation de son invention et confère à son titulaire des droits de propriété industrielle et d'exclusivité d'exploitation de l'invention revendiquée, sur un territoire défini (national, européen, international). De tels documents comprennent les certificats d'auteurs d'invention, les modèles ou certificats d'utilité et l'application pour les cas précités. Le document de brevet de structure prédéfinie suit un cycle de vie entre le dépôt et la délivrance matérielle du brevet au cours duquel sont annexés d'autres documents spécifiques dont : le rapport de recherche établi par les organismes de gestion des brevets, précisant l'état technique dans le domaine considéré ; un avis documentaire (comparaison entre l'invention et les antériorités jugées pertinentes) permettant d'apprécier le degré de nouveauté et d'activité inventive.

patent record  
Patentschrift  
patente de invención

**Voir aussi :** [propriété intellectuelle](#)

---

document de spécification technique

## [document de spécification technique](#)

**Document définissant les caractéristiques requises d'un produit ou d'un service telles que les niveaux de qualité ou de performance, la sécurité, les dimensions.** Elle peut comprendre les prescriptions concernant la terminologie, les symboles, l'essai et les méthodes d'essai, l'emballage, le marquage et l'étiquetage. Document définissant les caractéristiques requises d'un produit ou d'un service telles que les niveaux de qualité ou de performance, la sécurité, les dimensions. Elle peut comprendre les prescriptions concernant la terminologie, les symboles, l'essai et les méthodes d'essai, l'emballage, le marquage et l'étiquetage. - See more at: [http://www.adbs.fr/document-de-specification-technique-16865.htm?RH=OUTILS\\_VOC#sthash.IOhgdy1d.dpuf](http://www.adbs.fr/document-de-specification-technique-16865.htm?RH=OUTILS_VOC#sthash.IOhgdy1d.dpuf)

technical specification  
technische Spezifikation  
documento de especificación técnica

---

## [document électronique](#)

**Document (fichier de données et/ou de programmes) sur support électronique nécessitant un matériel pour être consulté.** Il bénéficie des possibilités de l'informatique : reproductibilité (sur plusieurs écrans en même temps), modification selon le type de code, transmissibilité via les réseaux de communication. On distingue trois modes principaux de représentation de l'information de ces documents électroniques : mode caractère, mode image, mode vectoriel.



digital file  
elektronisches Dokument  
documento electrónico

**Voir aussi : [ressource électronique](#) | [mode caractère](#) | [mode image](#) | [mode vectoriel](#) | [numérisation](#)**

---

## [dossier](#)

**1. [22] Ensemble d'informations et de documents de tout type liés à une affaire (activité, transaction) et réunis pour la conduite et le traitement de celle-ci.**

records - file  
Aktenbündel  
expediente

**Voir aussi : [archives courantes](#) [23] | [dossier](#) (2)**

---

## [émission](#)

**Programme de radio ou de télévision diffusé en une seule fois, généralement sous un titre ou un générique unique.** L'émission peut être constituée de plusieurs supports et de plusieurs unités documentaires. Exemple : journal télévisé ou parlé.

program  
Programm  
emisora - emisión

## [encart](#)

**Publication dans une publication en série, insérée de façon libre ou fixe, régulièrement ou occasionnellement, et pouvant constituer une autre publication en série.**

insert - inset  
Beilage  
folleto

**Voir aussi : [matériel d'accompagnement](#) [24] | [titre commun](#) [25]**

---

## [enregistrement](#)

**2. Document résultant de la transcription d'une information sur un support durable, identifié comme une unité du point de vue du contenu et géré en tant que telle.** Exemples : un dossier d'affaire, une notice bibliographique dans un catalogue, une image d'une banque d'images, un cas dans une étude, le relevé de notes d'un étudiant, etc.

record - recording  
aufgezeichnete Information - Aufzeichnung  
información registrada - registro

**Voir aussi :** [gestion des enregistrements \[26\]](#) / [enregistrement \(1\) \[27\]](#)

---

## [épreuve](#)

**Tout exemplaire obtenu par tirage, grâce à un élément imprimant. En typographie, texte imprimé d'un manuscrit tel qu'il sort de la composition et qui peut faire l'objet de correction ; en cinéma, film brut avant montage et pour lequel l'anglisme "rush" est fréquemment employé.**

proof - rush  
Abklatsch - Korrekturbogen  
prueba de imprenta

**Voir aussi :** [tirage \[28\]](#)

---

## [estampe](#)

**Image imprimée au moyen d'une planche gravée de bois ou de cuivre (eau-forte, taille douce) ou par lithographie.**

print  
Bilddruck - Stich  
estampa

---

## [extrait](#)

**1. Copie conforme de certaines parties d'un document, y compris la pagination d'origine.**

extract  
Auszug  
extracto

---

## [fascicule](#)

**Ensemble de feuilles, cahier ou groupe de cahiers formant une partie d'un document publié et diffusable par fragments.** Le terme livraison est souvent employé lorsqu'il s'agit de publications en série ; il constitue alors la plus petite partie successive de la publication en série.

part - issue - instalment  
Heft  
fascículo

**Voir aussi :** [bulletinage \[29\]](#)

---

## [film](#)

**Bande transparente de pellicule photographique portant une séquence d'images distinctes qui, projetées**

**l'une après l'autre, donnent l'illusion d'un mouvement continu.** Le son peut être enregistré par des procédés magnétiques ou optiques sur la même bande que l'image ou sur une bande séparée.

film - picture  
Film  
película

---

## [film fixe](#)

**Bande de film comportant des images projetées de façon discontinue.**

filmstrip (GB) - filmstrip (USA)  
Stehfilm  
película fija - película sin fin

---

## [hologramme](#)

**Enregistrement simultané sur une plaque photographique d'un faisceau de lumière cohérente et monochromatique (laser) servant de référence, et de la lumière provenant d'un objet illuminé par une partie du faisceau.** L'illumination ultérieure de l'hologramme par un nouveau faisceau de référence permet de reconstituer une onde lumineuse identique à celle qui provenait de cet objet, qu'il soit tridimensionnel ou plan.

hologram  
Hologramm  
holograma

---

## [hypermédia](#)

**Ressource électronique dont le contenu est multimédia et dont l'architecture est de type hypertexte.**

hypermédia  
Hypermedia  
hipermedia

**Voir aussi :** [hypertexte](#) [30]

---

## [iconocarte](#)

**Document réalisé en ajoutant une surcharge plus ou moins complexe à un fond constitué par un assemblage ou une mosaïque d'images de terrain.**

image map  
Bilderkarte  
iconomapa

---

## [incunable](#)

**Document imprimé datant des premières années de l'imprimerie.** En France, est considéré comme incunable tout document imprimé avant 1501.

incunabulum  
Inkunabel - Weigendruck  
incunable

---

## [information blanche](#)

Information aisément et licitement accessible.

**Information aisément et licitement accessible.**

"white" information  
"weiße" Information  
información disponible

---

## [information grise](#)

**Information licitement accessible, mais caractérisée par des difficultés dans la connaissance de son existence ou de son accès.**

"grey" information  
"graue" Information  
información "gris"

**Voir aussi :** [littérature grise](#)

---

## [information noire](#)

**Information à diffusion restreinte et dont l'accès ou l'usage est explicitement protégé.**

"black" information  
"schwarze" Information  
información reservada - información restringida - información protegida

---

## [information stratégique](#)

**Information contenant des éléments susceptibles de contribuer à la définition, l'infléchissement ou la remise en cause de la stratégie de l'organisation.** On parle d'information critique lorsque celle-ci a un impact fort sur la stratégie.

strategic information

---

strategische Information  
información estratégica

---

## [information utile](#)

**Information pertinente directement exploitable par son destinataire.**

"useful" information  
nützliche Information  
información útil

---

## [journal](#)

**Publication en série contenant des informations sur l'actualité, d'intérêt particulier ou général, ayant des formes et une périodicité différentes suivant son mode de diffusion : papier, réseau de télécommunication (Internet ou téléphone par exemple), réseau radiophonique ou télévisuel.**

diary - journal - newspaper  
Zeitungshalter  
periódico - diario

---

## [lettre d'information](#)

**Publication périodique, sur tout support, de faible volume, diffusant en primeur des informations à des abonnés ou à un public préférentiel.**

newsletter  
Mitteilungsblatt  
carta de información

---

## [littérature grise](#)

**Document produit à l'intention d'un public restreint, en dehors des circuits commerciaux de l'édition et de la diffusion, et en marge des dispositifs de contrôle bibliographique.** Le développement de la mise à disposition de ces documents sur les réseaux de télécommunication remet en question ce concept.

grey litterature - underground litterature  
graue Literatur  
literatura gris

**Voir aussi :** [information grise](#) / [rapport](#)

---

## [livre](#)

**1. Ensemble imprimé, illustré ou non, publié sous un titre, ayant pour objet la représentation d'une œuvre**

de l'esprit d'un ou de plusieurs auteurs.

book  
Buch  
libro

**2. Publication non périodique comptant au moins quarante-neuf pages, pages de couverture non comprises, éditée dans un pays particulier et formant une unité bibliographique indépendante.**

book  
Buch  
libro

---

## livre électronique

**1. Livre (1) sur support électronique, constitué d'un fichier de données circulant d'une façon autonome, et pouvant être stocké et lu sur un micro-ordinateur ou un équipement spécialisé (livre électronique (2)).**

e-book  
E-Buch  
libro electrónico

---

## livret

**Texte littéraire d'une oeuvre vocale d'une certaine importance telle que opéra, opérette, comédie musicale, cantate.**

libretto  
Operntext  
libreto

---

## manuscrit

**Œuvre dictée ou écrite et corrigée par l'auteur antérieurement à son impression.**

manuscript - typewriter manuscript  
Manuskript  
manuscrito

---

## marque

**Signe ou symbole servant à distinguer les produits ou les services d'une entreprise et qui peut être déposé ou enregistré auprès de l'autorité compétente, en vue de sa protection.** On parle de marque de fabrique, de services, de commerce. Sont considérés comme marques : les noms patronymiques, les pseudonymes, les noms géographiques, les dénominations arbitraires ou de fantaisie, la forme caractéristique du produit ou son

conditionnement, les étiquettes, timbres, cachets, vignettes, lisières, liserés, empreintes, combinaisons ou dispositions de couleur, dessins, reliefs, lettres chiffres, devises, et en général tout signe matériel servant à distinguer les produits, objets ou services d'une entreprise quelconque.

label - trademark  
Schutzmarke - Warenzeichen  
marca (de fábrica)

**Voir aussi :** [monogramme \[31\]](#)

---

## [matériel d'orchestre](#)

**Ensemble des parties instrumentales nécessaires à l'exécution d'une œuvre orchestrale, lorsque chaque partie existe en plusieurs exemplaires.** On peut aussi employer le terme "matériel" pour l'ensemble des parties vocales nécessaires à l'exécution d'une œuvre vocale.

orchestral parts  
Orchesterteile  
partitura

---

## [mélanges](#)

**Recueil publié en l'honneur d'une personnalité à l'occasion d'une fête jubilaire, d'un anniversaire ou d'un autre événement, ou dédié à sa mémoire.** Ce terme désigne aussi la réimpression ou la reproduction des articles écrits par la même personne.

miscellanea  
Miscellanea  
miscelánea

---

## [microédition](#)

**Édition de documents sous forme de microformes.**

micropublishing  
Mikropublikation  
microedición

---

## [monographie](#)

**Document formant un tout, en une ou plusieurs parties, soit qu'il paraisse en une seule fois, soit que sa publication s'étende sur une durée limitée selon un plan établi à l'avance et dont les parties séparées portent en général des titres particuliers.** S'utilise souvent pour qualifier un document présentant une étude aussi détaillée et aussi complète que possible d'un sujet relativement restreint.

monograph

Monographie  
monografía

---

## [mosaïque d'images](#)

**Assemblage d'images photographiques, scanneur ou radar, ayant subi un traitement convenable pour assurer un bon raccord géométrique et, le cas échéant, radiométrique, de ces images.**

mosaic image stitching - image stitching

mosaico de imágenes

---

## [multimédia](#)

**1. Ensemble de documents dont un ou plusieurs composants sont de nature audiovisuelle, dont les différents éléments ou supports, quelle qu'en soit la nature, ne peuvent être dissociés par la commercialisation, et qui ont une parité d'importance entre eux.** Leur consultation nécessite au moins un appareil de lecture. Exemple : une mallette de formation.

multimedia  
Multimedia  
multimedia

**2. Produit éditorial qui intègre sur un seul support électronique, un seul site ou lors d'une seule consultation, du son, du texte, des images fixes ou animées, destinés à être consultés de manière simultanée et interactive.**

multimedia  
Multimedia  
multimedia

---

## [musique imprimée](#)

**Document dont le contenu principal est la représentation de la musique, généralement sous forme de notation musicale.** Peut se présenter sous forme de feuillet ou de recueil. Il comporte un [numéro international normalisé d'identification \(ISMN\)](#) [32].

printed music material  
gedruckte Musik  
música impresa

**Voir aussi :** [partie \(musique\)](#) / [partition](#)

---

## [norme](#)

**Spécification technique (ou autre document de référence accessible au public), établie par consensus qui fournit, pour des usages communs et répétés, des solutions optimales à des problèmes techniques et**



**commerciaux concernant les produits, biens et services.**

Les normes intéressent trois domaines : domaine général, domaine électronique, domaine des télécommunications. Elles sont validées et publiées par un organisme qualifié sur le plan régional, national et/ou international.

standard  
Normblatt  
norma

---

**[note](#)**

**3. Communication écrite, relativement brève et d'un formalisme simple, destinée à transmettre au sein d'un organisme des consignes, des directives ou des informations.** On peut distinguer : notes d'information, notes préparatoires, notes administratives, notes de synthèse, notes d'instruction, notes de service, etc.

note  
Notiz  
nota

**Voir aussi :** [note \(1\) \[33\]](#) | [note \(2\) \[33\]](#)

---

**[œuvre audiovisuelle](#)**

**Création résultant d'une activité intellectuelle ou artistique, revêtant la forme d'un document images animées et ayant un caractère d'originalité, mise à la disposition ou destinée à être mise à la disposition du public.**

**Séquence d'images liées entre elles, accompagnées ou non de son, et destinée à être perçue sous forme d'image animée, sonore ou non, en utilisant des dispositifs appropriés, indépendamment du support employé à l'origine ou ultérieurement.**

audiovisual work  
audiovisuelles Werk  
obra audiovisual - creación audiovisual

**Voir aussi :** [image animée \[20\]](#)

---

**[partie \(musique\)](#)**

**Document comportant la musique pour un seul exécutant (instrument, voix), et ne contenant qu'elle.** En ce sens, on dit souvent partie séparée.

part (music)  
Part (Musik)  
parte

**Voir aussi :** [musique imprimée](#)

---

**[partition](#)**

---

**Document comportant la notation de l'ensemble des parties d'une oeuvre musicale, vocale ou instrumentale, solistes et accompagnement, superposées sur la même page de telle sorte que barres de mesure, notes entendues simultanément et pauses soient alignées verticalement.**

partition  
Partitur  
partitura

**Voir aussi :** [musique imprimée](#)

---

## [périodique](#)

**Catégorie de publications en série, à auteurs multiples, dotée d'un titre unique, dont les fascicules, généralement composés de plusieurs contributions répertoriées dans un sommaire, se succèdent chronologiquement à des intervalles en principe réguliers (journal, magazine, lettre, numéro spécial, revue), pendant une durée non limitée a priori.** Les publications annuelles sont comprises dans cette définition ; les journaux et les collections de monographies en sont exclus.

journal - magazine - periodical - serial  
Zeitschrift (wissenschaftliche)  
publicación periódica

---

## [phonogramme](#)

**Document constitué par toute fixation exclusivement sonore des sons provenant d'une exécution musicale ou d'autres sons.**

phonogram  
Phonogramm  
fonograma

**Voir aussi :** [document audiovisuel](#)

---

## [photographie](#)

**Document obtenu par un procédé qui fixe, de façon plus ou moins durable dans le temps, une image sur un support sensible à l'action de la lumière.**

photography  
Photographie  
fotografía

---

## [photoplan](#)

**Image obtenue par assemblage d'épreuves photographiques, provenant de clichés aériens à axe vertical, individuellement redressées et mises à l'échelle, soit à l'aide d'un nombre suffisant de points communs identifiables, soit d'après les résultats d'une triangulation photographique.**

photomap  
Luftbildaufnahme - Luftbildkarte  
fotoplano

---

## [plan](#)

**1. Carte représentant une surface d'étendue suffisamment restreinte pour que la courbure du sol puisse être négligée et que, de ce fait, l'échelle puisse être considérée comme constante.**

plan  
Geländekarte  
mapatopográfico

**2. En audiovisuel, image ou succession d'images définies par l'éloignement de l'objectif et de la scène à photographier et par le contenu de cette image.**

shot  
Plan  
plano

---

## [planisphère](#)

**Carte géographique où l'ensemble de la surface du globe terrestre est représentée en projection plane, sans séparation en hémisphères.**

planispher  
Planisphäre - Weltkarte  
planisferio

---

## [port-folio](#)

**Ensemble non factice d'images fixes, édité, contenu dans un portefeuille ou une boîte.**

potfolio  
Portfolio  
portofolio

---

## [procès-verbal](#)

**Document relatant, par écrit et à titre officiel, ce qui a été dit, fait ou décidé lors d'une réunion ou d'une assemblée, et qui peut entraîner des conséquences juridiques.**

minutes  
Protokoll  
acta

---

**Voir aussi :** [compte rendu](#)

---

## [publication à mise à jour](#)

**Publication dont la conception permet l'inclusion ou la substitution de pages de mises à jour ou de suppléments, quel que soit le support.**

updating publication  
aktualisierbare Veröffentlichung  
publicación actualizada

---

## [publication annuelle](#)

**Catégorie de publications en série dont la périodicité est en principe annuelle et dont l'objet reste constant d'un volume à l'autre.** Les publications annuelles comprennent les rapports d'activité, les annuaires, les répertoires, les chronologies, etc.

annual publication  
Jahrbuch - jährliche Veröffentlichung  
publicación anual

---

## [publication en série](#)

**Publication, imprimée ou non, quel que soit son support, paraissant en fascicules ou volumes successifs, s'enchaînant en général numériquement ou chronologiquement, pendant une durée non limitée à l'avance, quelle que soit sa périodicité.** Les publications en série comprennent les périodiques, les journaux, les publications annuelles (rapports, annuaires, répertoires, etc.), les revues, les mémoires, comptes rendus, actes, etc., et les [collections \(1\)](#) [34] de monographies. Elles sont identifiées par un [numéro international normalisé d'identification \(ISSN\)](#) [35]. Cette définition ne comprend pas les travaux produits en fascicules ou en volumes dans un délai fixé à l'avance ou limité.

serial publication  
Serienpublikation  
publicación seriada

---

## [publication officielle](#)

**Document édité par une administration publique ou les organismes qui en dépendent, sauf les documents confidentiels et ceux à usage interne.**

government publication - official publication  
amtliche Veröffentlichung  
publicación oficial

---

## [rapport](#)

**Document (écrit) qui décrit les résultats de recherches, d'enquêtes, d'observation ou d'autres études et qui est soumis en premier lieu à la personne ou à la collectivité pour laquelle l'étude a été réalisée ou par qui elle était commanditée.** Un rapport peut traiter n'importe quel sujet. On identifie différents types de rapports : rapport de recherche, rapport d'étude méthodologique, rapport d'activités, rapport de conjoncture, de mission, etc. En règle générale, les rapports ne sont ni commercialisés, ni disponibles en librairie. Publié le plus souvent irrégulièrement, un rapport peut être une monographie isolée ou appartenir à une collection. Un rapport est identifié par un [numéro international normalisé d'identification \(ISRN\)](#) [36].

technical report  
technischer Bericht  
informe

**Voir aussi :** [littérature grise](#)

---

## [recueil](#)

**Regroupement dans une même reliure formant volume, de documents d'origines diverses et souvent de nature ou d'objet analogues.**

collection  
Sammlung  
recopilación

---

## [réédition](#)

**Édition qui se distingue des éditions antérieures par des modifications apportées au contenu (édition révisée) ou à la présentation (édition nouvelle) et qui nécessite l'attribution d'un nouvel [ISBN](#) [37].**

new edition - re-edition  
Neuauflage  
reedición

---

## [réimpression](#)

**Nouvelle impression d'un document à partir de la composition typographique initiale, qui ne comporte pas, par rapport aux impressions précédentes, de modifications de contenu ou de présentation ? autres que des corrections typographiques ? et ne nécessite pas l'attribution d'un nouvel [ISBN](#) [37]. La nouvelle impression peut reproduire l'original de façon exacte (une impression), ou peut comporter des changements nombreux mais bien précisés (un tirage).**

reprint  
Neudruck - Nachdruck  
reimpresión

---

## [reproduction en fac-similé](#)

**Document dont la partie principale est l'exacte reproduction par reproduction photomécanique ou tout**

**autre procédé d'une édition antérieure.**

facsimile  
Faksimile  
edición facsímil

---

## [ressource électronique](#)

**Document (données ou logiciels) encodé afin d'être traité par un ordinateur et considéré comme une unité bibliographique.** Les ressources électroniques comprennent d'une part des ressources d'information stockées en local, d'autre part celles qui nécessitent l'utilisation d'un périphérique relié directement à l'ordinateur (par exemple, un disque dur, un lecteur de cédérom), et enfin les services en ligne (par exemple, les forums ou les listes de discussions, des sites web). Une ressource électronique peut comporter soit du texte, soit de l'image fixe ou animée, soit du son. Elle peut être aussi multimédia.

electronic resource  
elektronische Quelle  
recurso electrónico

**Voir aussi :** [document électronique](#)

---

## [rush](#)

**Tirage des prises de vue image et son d'une journée de production, généralement visionnées avant que ne commence le prochain jour de tournage.**

dailies  
Tagesbericht  
copión - copia de trabajo

**Voir aussi :** [épreuve](#)

---

## [scénario](#)

**Document écrit sur lequel repose l'oeuvre audiovisuelle ou multimédia (1).** Le scénario peut être original ou écrit d'après une idée originale ou l'adaptation d'une oeuvre préexistante.

screenplay  
Drehbuch  
guión

---

## [spatiocarte](#)

**Document cartographique sur fond d'image obtenu à partir de données d'un système imageur à capteur numérique.**

image map - satellite image map

---

Raumkarte  
espaciomapa

---

## [spécimen](#)

**Exemplaires produits en nombre limité, à titre de modèle ou d'échantillon.**

specimen - sample copy  
Leseexemplar - Probeexemplar  
ejemplar - muestra

---

## [stéréogramme](#)

**Couple d'images opaques ou transparentes montées de telle façon que le fusionnement binoculaire puisse donner la sensation du relief.**

stereograph  
Stereogramm  
estereograma

---

## [suite \(image fixe\)](#)

**Ensemble, généralement conçu comme un tout, d'images fixes qui n'ont pas obligatoirement de titre propre et réunies sous un titre commun.** Le terme est plutôt utilisé pour l'estampe. Le terme de " série " (3) qui a la même définition est plutôt utilisé pour la photographie.

picture file - picture library - picture collection  
Folge (von Bewegungsbildern)  
serie de filmina - serie de imágenes fijas

---

## [supplément](#)

**Publication généralement éditée de façon distincte, qui complète la publication principale en la mettant à jour, en la continuant d'une autre manière ou en traitant un sujet particulier qui n'y figure pas.** Un supplément peut porter ou non un titre dépendant de celui de la publication principale.

supplement  
Beilage  
suplemento

**Voir aussi :** [titre commun \[25\]](#) / [titre dépendant \[38\]](#)

---

## [tables](#)

**Recueil d'informations, de données (numériques, expérimentales), groupées de façon systématique en vue**

**d'une consultation aisée, disposées ou non en lignes et en colonnes.** Exemples : tables astronomiques ; tables chronologiques ; tables statistiques.

tables  
Tabelle - Schema - Tafel  
tablas

---

## [tapuscrit](#)

**Texte tapé sur une machine à écrire. Le sens de ce terme a évolué et désigne aujourd'hui un texte électronique saisi sur ordinateur.**

digital text - word processor text  
Schreibmaschinenskript  
texto mecanografiado - texto escrito con procesor de texto

---

## [thèse](#)

**Document réalisé par un chercheur, rendant compte de ses travaux de recherche et de leurs résultats sous la responsabilité d'un directeur de thèse, soutenu devant un jury universitaire pour l'obtention d'un diplôme universitaire (doctorat).**

thesis - dissertation  
Hochschulschrift  
tesis

---

## [tiré à part](#)

**Impression séparée d'une partie d'ouvrage ou d'un article de périodique, avec une pagination propre.**

offprint  
Sonderdruck - Seperatdruck  
separata

---

## [usuel](#)

**En médiathèque, document de référence proposé en libre accès, et généralement exclu du prêt à domicile.**

reference book - reference work  
Nachschlagewerk  
obra de consulta - usual

---

## [vidéogramme](#)



**Terme recouvrant trois acceptions : synonyme de documents images animées, séquence d'images sonorisées ou non, document images animées sur support vidéo.**

videorecording - motion picture

Videoband - Film

videograbación

**Voir aussi :** [document audiovisuel](#)

---

? [Retour à l'index](#) ?

**URL :** <https://www.adbs.fr/documents>

### Liens

- [1] <https://www.adbs.fr/user/login>
- [2] <https://www.adbs.fr/termes-generaux>
- [3] <https://www.adbs.fr/acces-au-document-et-a>
- [4] <https://www.adbs.fr/analyse-documentaire>
- [5] <https://www.adbs.fr/archives>
- [6] <https://www.adbs.fr/description-documents>
- [7] <https://www.adbs.fr/equipement>
- [8] <https://www.adbs.fr/gestion-et-organisation#banque%20de%20donn%C3%A9es>
- [9] <https://www.adbs.fr/internet-et-web>
- [10] <https://www.adbs.fr/langages-documentaires>
- [11] <https://www.adbs.fr/produits-et-services>
- [12] <https://www.adbs.fr/propriete-intellectuelle>
- [13] <https://www.adbs.fr/recherche-dinformation>
- [14] <https://www.adbs.fr/supports-de-stockage>
- [15] <https://www.adbs.fr/termes-generaux#image%20fixe>
- [16] <https://www.adbs.fr/termes-generaux#documentation>
- [17] <https://www.adbs.fr/archives#article>
- [18] <https://www.adbs.fr/archives#document%20d'archives>
- [19] <https://www.adbs.fr/termes-generaux#image fixe>
- [20] <https://www.adbs.fr/termes-generaux#image animée>
- [21] <https://www.adbs.fr/archives#document critique>
- [22] <http://dossier 1>
- [23] <https://www.adbs.fr/archives#archives%20courantes>
- [24] <https://www.adbs.fr/description-documents#mat%C3%A9riel%20d'accompagnement>
- [25] <https://www.adbs.fr/description-documents#titre%20commun>
- [26] <https://www.adbs.fr/gestion-et-organisation#gestion%20des%20enregistrements>
- [27] <https://www.adbs.fr/gestion-et-organisation#enregistrement>
- [28] <https://www.adbs.fr/description-documents#tirage>
- [29] <https://www.adbs.fr/gestion-et-organisation#bulletinage>
- [30] <https://www.adbs.fr/internet-et-web#hypertexte>
- [31] <https://www.adbs.fr/termes-generaux#monogramme>
- [32] [https://www.adbs.fr/description-documents#ISMN%20\(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20de%20la%20musique\)](https://www.adbs.fr/description-documents#ISMN%20(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20de%20la%20musique))
- [33] <https://www.adbs.fr/description-documents#note>
- [34] <https://www.adbs.fr/description-documents#collection>
- [35] [https://www.adbs.fr/description-documents#ISSN%20\(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20des%20publications%20en%20s%C3%A9rie\)](https://www.adbs.fr/description-documents#ISSN%20(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20des%20publications%20en%20s%C3%A9rie))
- [36] [https://www.adbs.fr/description-documents#ISRN%20\(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20des%20rapports\)](https://www.adbs.fr/description-documents#ISRN%20(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20des%20rapports))
- [37] [https://www.adbs.fr/description-documents#ISBN%20\(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20des%20livres\)](https://www.adbs.fr/description-documents#ISBN%20(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20des%20livres))

[38] <https://www.adbs.fr/description-documents#titre%20d%C3%A9pendant>